

## Panichide

**P** Gezegend zij ...

**K** Amen.

**P** Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja, alleluja, al - le-luja.

The musical score is written on two staves, treble and bass clef. The key signature has one sharp (F#) and one flat (Bb). The melody is primarily composed of chords, with some eighth notes in the treble staff. The bass staff provides a steady accompaniment with eighth notes and chords. The piece concludes with a double bar line.

**P** *Tropaar:*

Gij, Die in de diepte van Uw Wijsheid op menslievende wijze alles ordent, en aan ieder het nuttige schenkt, enige Schepper. Schenk rust, Heer, aan Uw dienaar (-es -en), want op U heeft (hebben) hij (zij) zijn(hun) hoop gesteld!

Gij, Schepper en Formeerder, on - ze God.

The musical score is written on two staves, treble and bass clef. The key signature has one sharp (F#) and one flat (Bb). The melody is primarily composed of chords, with some eighth notes in the treble staff. The bass staff provides a steady accompaniment with eighth notes and chords. The piece concludes with a double bar line.

**P** Eer aan de Vader, de Zoon en de Heilige Geest; nu en altijd en in de eeuwen der eeuwen. Amen.

*Theotokion:*

Wij hebben u als muur en haven en welgevallige voorbidster bij God, Die gij gebaard hebt.

Maag-de-lij-ke Moe-der van God en Red-ding

der gelo - vigen.

Direct aansluitend volgen de Lofprijzingen:

## Lofprijzingen (Evlogitaria)

T  
M

Ge-zegend zijt Gij, o Heer, leer mij Uw

S  
B

ge-rech-tig-heid. De scharen der heili-gen

vonden de bron des Levens en de poort van

het paradijs. Laat ook mij de weg vinden door

boete, ik ben het verloren schaap. Roep mij

terug, o Heiland, en red mij, mijn Heer!

Gezegend zijt Gij, o Heer,  
leer mij Uw Gerechtigheid.

Ik ben de ikoon van Uw onzegbare  
Heerlijkheid  
al draag ik ook de wondetekenen  
van mijn fouten.

Heb medelijden, Meester, met Uw schepsel  
en reinig mij in Uw barmhartigheid.

Schenk mij het vaderland waarnaar ik  
zozeer verlangd heb  
en doe mij thuiskomen in het Paradijs.

Gezegend zijt Gij, o Heer,  
leer mij Uw Gerechtigheid.

Gij hebt mij eens geschapen uit het niets  
en mij waardig geacht Uw ikoon te zijn.  
Maar nu moet ik om de overtreding  
van het gebod  
terugkeren tot de aarde waaruit ik  
genomen was.

Breng die gelijkenis weer in mij terug  
en hervorm mij tot de oorspronkelijke  
schoonheid.

Gezegend zijt Gij, o Heer,  
leer mij Uw Gerechtigheid.

diena-res

T  
M

Geef rust, God, aan Uw die-naar en maak

S  
B

diena-ren

haar

hem waar-dig voor het Pa-ra-dijs, waar de

hen

koren der Heiligen en Rechtvaardigen, Heer,

als ster-ren stra-len. Geef rust aan Uw

diena - res

haar

ont-sla-pen die-naar en ver-geef hem al

diena - ren

hen

haar

zijn schulden.

hun

The image shows a musical score for two staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). It contains four measures of music: a quarter note chord (F#, C), a half note chord (F#, C, G), a quarter note chord (F#, C, G), and a quarter note chord (F#, C). The bottom staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). It contains four measures of music: a quarter note (F#), a half note (C), a quarter note (G), and a quarter note (F#). The lyrics 'haar' and 'zijn schulden.' are placed above the top staff, and 'hun' is placed below the bottom staff.

Eer aan de Vader, de Zoon,  
en de Heilige Geest.

Prijzen wij de drievoudige glans  
der éne godheid  
en laat ons eerbiedig roepen:  
Heilig zijt Gij Vader Die zonder begin zijt  
evenals Uw mede-eeuwige Zoon  
tezamen met Uw Goddelijke Geest;  
verlicht ons die U in geloof vereren  
en verlos ons  
uit het eeuwige vuur.

Nu en altijd  
en in de eeuwen der eeuwen. Amen.

Verheug u, Verhevene,  
die God in het vlees gebaar hebt,  
waardoor wij allen zijn verlost  
en het geslacht der mensen redding vond.  
Door u vinden wij weer het Paradijs,  
o zuivere, gezegende Moeder Gods.

Alleluja, alleluja, alleluja, eer aan U, o God.  
Alleluja, alleluja, alleluja, eer aan U, o God.  
Alleluja, alleluja, alleluja, eer aan U, o God.



### Kleine Ektenia

Heer, ontferm U.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). It features a melodic line with a long note on the first beat, followed by quarter notes on the second and third beats, and a half note on the fourth beat. The lower staff is in bass clef and provides a harmonic accompaniment with a bass line of quarter notes and a bass line of half notes.

Heer, ontferm U. <sup>2x</sup>

The second system of musical notation is identical to the first but includes a repeat sign at the end of both staves, with a '2x' marking above the treble staff indicating two repetitions.

Verleen dit, o Heer.

The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F-sharp). It features a melodic line with a long note on the first beat, followed by quarter notes on the second and third beats, and a half note on the fourth beat. The lower staff is in bass clef and provides a harmonic accompaniment with a bass line of quarter notes and a bass line of half notes.

Heer, ontferm U.

The fourth system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F-sharp). It features a melodic line with a long note on the first beat, followed by quarter notes on the second and third beats, and a half note on the fourth beat. The lower staff is in bass clef and provides a harmonic accompaniment with a bass line of quarter notes and a bass line of half notes.

Amen.

The fifth system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). It features a melodic line with a long note on the first beat, followed by a half note on the second beat, and a final double bar line. The lower staff is in bass clef and provides a harmonic accompaniment with a bass line of half notes and a final double bar line.

Gospodi pomiluj

The first system of music features two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). It contains six measures of music, each starting with a quarter rest followed by a quarter note chord. The lower staff is in bass clef and contains six measures of music, each starting with a quarter rest followed by a quarter note chord. The lyrics 'Gospodi pomiluj' are centered between the two staves.

Gospodi pomiluj

2x

The second system of music features two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). It contains six measures of music, each starting with a quarter rest followed by a quarter note chord. The lower staff is in bass clef and contains six measures of music, each starting with a quarter rest followed by a quarter note chord. The lyrics 'Gospodi pomiluj' are centered between the two staves. A '2x' marking is placed above the final measure of the upper staff, indicating a double bar line.

Podai Gospodi.

The third system of music features two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). It contains six measures of music, each starting with a quarter rest followed by a quarter note chord. The lower staff is in bass clef and contains six measures of music, each starting with a quarter rest followed by a quarter note chord. The lyrics 'Podai Gospodi.' are centered between the two staves.

Gospodi pomiluj

The fourth system of music features two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). It contains six measures of music, each starting with a quarter rest followed by a quarter note chord. The lower staff is in bass clef and contains six measures of music, each starting with a quarter rest followed by a quarter note chord. The lyrics 'Gospodi pomiluj' are centered between the two staves.

Amin.

The fifth system of music features two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). It contains two measures of music, each starting with a quarter rest followed by a quarter note chord. The lower staff is in bass clef and contains two measures of music, each starting with a quarter rest followed by a quarter note chord. The lyrics 'Amin.' are centered between the two staves.

## Toon 5

## Sedalen

T  
M  
S

O Ver-los-ser, laat rusten de ziel van Uw

B

die-nares

haar

die - naar met de Rechtvaardigen; laat hem

die-naren

hen

wo-nen in Uw voor - ho - ven, zo - als het

haar

ge-schre-ven staat; en vergeef hem in Uw

hen

Goedheid alle opzettelijke en onopzettelijke

zij

zonden en alles wat hij bewust of onbewust

zij

heeft

heeft begaan, o menslievende Heer.

heb-ben

Eer aan de Vader, de Zoon en de Heilige Geest;

nu en altijd en in de eeuwen der eeuwen. A-men.

O Christ-us on-ze God, Gij zijt uit de maagd

aan de we-reld ver-sche-nen en door haar

zijn wij tot kinderen van het licht ge-wor-den,

o wees ons gena - dig.

Toon 6

Irmos VI

Ziende op de golven der verzoeking en van de

geweldige levenszee, roep ik tot U, o Heer,

ter-wijl ik vlucht tot Uw veili-ge ha - ven: voer

mijn ziel om-hoog uit het ver-derf, o Gij

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a series of chords, primarily triads and dyads, with some notes beamed together. The lower staff is in bass clef and contains a series of single notes, mostly quarter notes, with some beaming. The lyrics 'mijn ziel om-hoog uit het ver-derf, o Gij' are written between the two staves, aligned with the notes.

Barmhartige Heer.

The second system of the musical score also consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a series of chords, primarily triads and dyads, with some notes beamed together. The lower staff is in bass clef and contains a series of single notes, mostly quarter notes, with some beaming. The lyrics 'Barmhartige Heer.' are written between the two staves, aligned with the notes.

## Kondak



Met al Uw Heiligen, laat rusten, o Christus,

die - nares



de ziel van Uw die-naar, waar geen smart

die - naren



noch droef-heid is, doch waar le - ven is



zonder ein-de.



## Toon 8 (znamennij)

## Ikos

Gij alleen zijt onsterfelijk

Die de mens geschapen en  
geformeerd hebt,  
maar wij, stervelingen, zijn uit  
de aarde genomen  
en zullen tot de aarde wederkeren  
Want Gij, Die mij geformeerd hebt,  
hebt het zo verordineerd  
en het zo tot mij gezegd:  
stof zijt gij en tot stof zult gij  
wederkeren.

Wee-kla-gend zin-gen wij o-ver het graf:



## Troparen v/d Ontslapenen

diena-

O Verlosser, laat rusten de ziel van Uw die -

diena-

res

naar met de zielen der rechtvaardigen die

ren

haar

reeds alles hebben volbracht, bewaar hem bij

hen

U tot het eeuwige leven, o Mens-lie-ven-de.

-nares

Laat ook de ziel van Uw dienaar rusten in Uw

-naren

woon-plaats, o Heer, waar al Uw Heili - gen

rusten, want Gij alleen zijt de Menslievende.

Eer aan de Vader, de Zoon en de Heili - ge Geest.

Gij, Die in het dodenrijk zijt af-ge-daald, Die

de boeien der gevangenen hebt verbroken, o

die-na-res  
Verlosser, laat rusten de ziel van Uw dienaar.

die-naren

Nu en altijd en in de eeuwen der eeuwen, Gij

enig smetteloze alreine Maagd, zonder zaad

haar  
hebt gij doen worden geboren, bid opdat zijn

hun  
ziel zal mogen worden verlost.

**D** Wijsheid!

**P** Alheilige Moeder Gods, red ons.

**K** U, eerbiedwaardiger dan  
de Cherubijnen  
en onvergelijkelijk glorierijker  
dan de Serafijnen,  
die ongerept God het Woord  
hebt gebaard,  
in waarheid Gods Moeder:  
u verheffen wij.

**P** Eer aan U, Christus God, onze Hoop, eer aan U.

**K** Eer aan de Vader, de Zoon en de  
Heilige Geest; nu en altijd en in de  
eeuwen der eeuwen. Amen.

Heer, ontferm U. **(3x)**  
Vader, zegen.

**P** Dat Christus ... want Hij is goed en menslievend.

**K** Amen.

**P** *Zingend:*

Schenk eeuwige rust ... en geef eeuwige  
gedachtenis.

Eeu - wi - ge ge - dach - te - nis, eeu - wi - ge ge - dach -  
Več - na - ja pam - jat, več - na - ja pam -

te - nis, eeuwige gedachtenis.  
- jat, več - na - ja pam - jat.